

בדרכ לטריסט, אין למצוא הרבה פונדקאות לא של נקרים ועוד יותר מזה של יהודי. אם כי ישנם שלשה או ארבעה משמרות-צבא, היתי אולי גוסע לבדי או בחברת שלשה או ארבעה אנשים, אבל נסיעה כזו עם כל המשפחה בתנאים אלה לא הייתה רוצה בשום אופן, ביחוד מפני ההבדל הלשוני שמכביד עוד יותר. מי שאינו שומע לשונות וולש ואיטלקית, קשה מאד לעبور בדרך זו. כשהרחקנו לכת, אפשר היה לנסוע עד טריסט בלי לעשות קפנדראיא, אבל דרך היבשה מוכרים לנסוע בלי עכוב ששה ימים שלמים. ולכנן מי שיוצא ביום א' בבוקר השם מבוצץ⁽⁸¹⁾ ונושא כל היום בלי מעזר, אפשר שיגיע לטריסט ביום ו' לפניות ערבית, שעיה קצרה לפניה קבלת שבת. ואני לא הפתני ללכת בדרך זו, אם כי היתי אולי חושך שעות אחדות או שתי תחנות. אבל בדרך לוירונא לא סרנו ללון שם — בית-המלון הי'ב — אחר שכל בניביתי נמצא בעזה⁽⁸²⁾ בכו הבריאות ואכלו ושתו בתאבור את המأكلים והמשקאות השונים. אני רוצה להזכיר שבדרך סענו את לבנו בהרבה בצי-תרנגולות, אולי כמה, ביחס ^{לאוגר החכמה} במדינת טירול ואיטליה, שכל בצה היא, בלי גוזמא, כפלים מאשר אצלם. וזה את לדעת לאלה הנושאים ממקומותם, אם אפשר יקחו אתם רק מטבחות-כסף בנות עשרים (מבוצין ועד כאן גערכו בשווי של 25 צלבים) ומטבחות זהב — רק נאפוליאון ד' ארע, שכל אחד כולל עשרים פראנק, או דוקאטים. בראשונים אפשר להרוויח קצת בכמה מקומות בסביבה זו. וכן תදעו שכבר מכתב זה, כיiter המכתבים שלחתתי לכם ממחוז זה, הוכרחותי לשלם עד הגבול כ-12 צלבים, כי איז-אפשר לשלווח בדרך אחרת. בטוחני שידיidi ר' אברהם ריס נ'ג, הויאל בטובו למסור את דברי במכתבי הקודמים לריבינו הרבה וואלף האמברגר נ'ג גם כתוב להגבר הקצין הירוש להרן נ'ג. וכן אבקש אותו להודיעני את מקום המזאו, אולי אכתוב לו מטריסט לפראנקפורט دائר או [לפראנקפורט דמ'גין].

בד"ש וברכת חיים

אל יוצר ברגמן.

ג. ב. ברגע זה מצאתי בילקוטי משקפים ובמדומה לי שלקחתי אותם מידידי ר' אברהם ריס נ'ג, ומהמת הפתון הנסייה נשארו אצל. ואם הם שלו — אני יודע זאת בבירור, יקנה אחרים על חשבון ויואיל לסלוח לי על שבטעות נשארו בידי. ואם הם שייכים לאיש אחר, יתרה יידי יצ'ו⁽⁸³⁾ בעניין זה בעברוי ויודיעני על זה בმכתבו הבא.

אני מסתמכת על מכתבו של בעלי נ'ג. כמעט שאין לי שום פנאי

(81) אולי בזון.

(82) ישמרו צורו ויחזקו.

לכתייה, כי עסוקה אני מaad. אין לי אומנת לילד ואני מבשלת הכל בעצמי. ואתם הורי האחובים, אחיו ואחיותי וידידינו הטוביים תשלחו לי על שאיני מאריכה בכתיבתך. אודיע לכם בקוצר שונDIG היא עיר כזאת שמעולם לא ראיתי ולא אראה כמוותה. אני כותבת בחפazon רב ונא להודיעו למך אופנהיים שהפקתי מההוראותיו הטובות תועלת מעשית, כפי שעוד אכתוב אליו. הורי האחובים, אל תדאגו! בכל נסיועתי אני רואה בבירור את חסדי הקב"ה אתנו. היו בטוב אתם וידידינו ר' אברהם ריס, כברכת בתכם אהותכם וידידותכם המסורה ואוהבתם.

אתכם.

1234567 אוריין מס' סדר

סילא אשת ר' לאזר בר גמאן.

גם אני משתמש על מכתב ב"ב האחובים. יש לי הרבה עניינים שמהימים לכתוב לכם, אבל מחוסר פנאי לא אוכל למלא את הדבר הזה. הדורשת בשלוום כולכם.

בוגעלע ברגמאן.

מכתב ד'

בעזהי טרייסט, י"ד באלוול תקצ"ד (1834, 1, 18).

שלום לכם ולכל בית ישראל.

באננו הנה סמוך לקבלת שבת פ' יצא העברה. שלשה ימים ושלשה לילות נסענו באנית, כי הרוח לא היה להצלחתנו. ידידינו היהודים כאן יעזו לנו לא לנסוע באנית קטור ואנחנו התחרטנו מאד על שלא שמענו בקולם. אולם בכל זאת התענגנו מאד בשבת העברה. ביום הראשון לנסייתנו באנית היינו קצת חולמים. אנחנו הגדולים ובנו הקטן יצחק הקאנו — במחילה מכבודכם — פעמים אחדות, אבל אחר-כך התרגנו לנענו עי האניה ואכלנו ושתיינו. אותו הגביר, שהזכירנו אותו במכתבנו הקודם, נסע אתנו לווותנו בדרך, והוא משען ומסעד לנו. כמעט שלא יאמן אם אספר לכם את כל הטובות שעשה האיש הזה אתנו. בוונDIG התאבסנו בביתו והוא דאג לכל הנוחיות, ולא אכשניה בלבד, אלא דאג גם לשטיפת הרצפות, עץ, מאור, מים, שם נקנית כל טפת מים בכיסף ומשלים מחיר יקר. גם מלחה הוא יקר מאד, ועוד כמה דברים וחפצים שאיאפשר למנות אותם. סיפק לנו ביד רחבה, ברצון טוב ובלוי תשומות. גם ליקר, רבה וביסקויט שהזכירנו לקחת אתנו צדקה בדרך, לא נתן לנו لكنנות בכיספנו. בקוצר, אמרת היא שחשכנו כסף בימי היותנו בביתו, ולא היינו מתאנסים בבית אחר או בבית-מלון, שם היינו צריכים לשלם بعد כל דבר ושרות, היה זה עולה לנו לכל-הפחות משלשים עד ארבעים והובים. לא נוסיף עוד דבר על זה. עד כמה

הוא לנו לעזר בדרכנו עד הנה וגם עכשו, לא תוכלו לציר בונפשים. הוא עשר, לא מגדולי העשירים, אבל סוחרים נכנים לבתו ולבית-מסחרו בונדייה, והוא עוזב הכל ואפילו את אשתו הנכבדה למשך שבועיים, משרת אותנו כעבד נאמן בכל המובנים, וכאמור, לא רק שאין לו טובת-הנאה מאתנו, הוא מוציא את כספו בעדנו. אגבי מסרתי בידו את כל עניינו כאן ושם, והוא מלא את הכל באמונה, הוא בערך בגיל של ע"ד, ואשתו היא צעירה ממנה בהרבה שנים. יש להם חמשה בניים טובים ויפים, אלהים יאריך ימיהם. והיא, רעיתה העדינה, היא כל-כך אצילת-רוח ואשת-חיל שעד כה לא ראיתי ולא פגשתי במוותה. מכתבי-המלצתה לא היה לי אליו רק הודות לאל שהזמיןני לפניו. יהיו שמו הגדל מבורך בעבר כל חסדיו שהראה לנו שאי-אפשר לספור אותם. ובחסדו הגדל ובאהבתו הרבה להעלותנו לאה"ק טובב"א שנגיע אליה במהרה בימינו. אי-אפשר לנו לכתוב בפרוטרוט כל מה שייענין אתכם, ואנו מוסרים לכם בקצרה את הדברים היותר חשובים. מספר היהודים כאן אינם גדול מאשר בונדייה. הגביר העשיר פרידמן (פירמא י. ג. פרידמן את בראנדייס) הוא אדם טוב שאפשר לסמוד עליו וגם הגביר המפורסם ר' יעקב מאניראבי⁸³⁾ מתיחס אלינו, תודה לאל, בחשיבות רבה ובכבוד גדול עד שאין לתאר בדברים. עד כמה צדק רבינו הגדל המפורסם וכו' ר' וואלף האמברגר נ"י, שבנסיעתנו אנו מקדשים את השם. בכל המקומות שעברנו מתכוונים כמה אנשים לבוא אחרינו, בעזה"י, לפי המכתבים שנכתבו אליהם מהא"ק, אם רק נוכחה להיות ולהגיע לשם.

כשהגענו לבאן כבר עגנו בים כל מיני אניות גדולות ויפות, שנבנו לניגד עניינו בעיר גדול. כולם עמדו נכוון להפליג לבירות או לקפירים, עד שאפשר לנסוע בהן גם למרחקים באניות ביידואר גדולות. הדרך מבירות עד ארץ-הקדושה היא קצרה. בינותים הוגד לנו כאן שגם בבירות גרים יהודים⁸⁴⁾, ולפי דברי ר' משה ראשי מטבריה, שנפגש עמי בשבוע שעבר, בירות היא חלק מארץ-ישראל⁸⁵⁾, תבנת ותוכנן במהרה, ושם בלשון הקדש בארץ, ומתקבל על הדעת

83) יהודי עשיר, שהיה ממונה על קופות הצדקה ל"כולל" בארץ-ישראל. בתעודה משנת תק"ץ שפרסם יצחק ריבקין במאמרו "לתולדות עותם הפרושים בארץ-ישראל" (ניו-יורק, תש"י) עמוד רצ"ו, נזכר שמו בתואר "השר סיי יעקב מניראבי". משפחה זו הייתה נפוצה באיטליה. בידי נמצא כתבייד של רשימות נימולים בידי ר' מצילה יהיאל עובדיה איש אנקונה (בעל "חוון עובדיה", "ישmach משה" ו"קרון לדוד") וביה נזכר כמה פעמים בשם מניראבי. גם בספר "קול דוד" לדוד ארא הכהן (וינצ'ה, 1880), מובה נסוח מצביה גרואה מינראבי, אשת מיכאל יונה, שנפטרה בשנת תרכ"ב. ואולי היא כלת יעקב מניראבי.

84) לפי ר' יהוסף שווארץ (ב"תבואות הארץ" הוצאה לנץ, עמוד ש"ז), נמצא אז בעיר ד' מנינים יהודים.

85) ראה ב"כפתור ופרח" לר' אישתו הפרחי הוצאה לנץ, עמודים רג'ג'רנ'ג.

שהיא שיכת לארץ הקדושה, כי היא נמצאת על יד הים הגדול ועד כמה שידוע
לי, היא גבול הארץ מצד זה. אם יחינו ה' נזכה לראות אותה בעינינו.

באניה זו נסע ליוונטיני⁽⁸⁶⁾ מאיטליה, איש יהודי [מאץ] קרובת לטורקיה,
יחד עם אשתו וארבעה ילדים קטנים. האשה היא בחודש השמיני או התשיעי
להריון, והם אינם מדברים כלל גרמנית, ורק מספר מילים בלשון-הקדש אוכל
לדבר אליו. הם אנשים צעירים לימיים. האיש חלה, ל"ע⁽⁸⁷⁾, אבל מיד תבריא.
הם אנשים טובים מאד. — **באניה** הקצו לנו שני חדרים מיוחדים, אחד לשינה
והשני יפה מאד בשבייל החפצים. ושלמנו לרבי-החולב 139 פלוריינים שהם 36
[דוקאטים?] לפיק ערך הכספי שלהם. האניה שיכת ליהודי חשוב אחד מכאן,
אנחנו הוכרחנו לשלם את כל הסכום מראש, כי כך דרשו מאתנו. בינתים עוד
לא קיבלנו את ספרינו וחפצנו, והוא יכחנה לנו עד יום אי' הבא. היהודי, בעל
האניה, הבטיח לי שהוא עוזה זאת בשביילנו (כי הגבר הנזכר מוגנדיג השתדל
הרבה לטובתנו) ובعد אחר לא היה מקבל גם 200 גולדין ואף שעה אחת לא
היה מתמהמה, ביחס שמוג'ה אויר ורוח נוח [עתה] לאנניה. תארו לעצמכם:
אלמוני היינו כבר מגיעים באניה שהפליגה במווצאי שבת או היינו נאלצים לנסוע
דרך אלכסנדריה וללכת ממש לארץ הקדושה. כי רק בעתים רחוקות אפשר לנסוע
ישר לשם. גם ר' אברהם הלוי, הרב הליוונטיני, היה צריך לחכות שני חדשים
עד שנקרתה אניה כזו לפניינו, לנו הקרה הקב"ה אניה כזו לפניינו עוד לפני שבנו
לכאן. גם אשתי תחיה הייתה כבר כמה פעמים על האניה, כי אנכי לא באתי
ליידי הסכם עם אנשי האניה עד שהיא⁽⁸⁸⁾ הוכחה שהכל בסדר מיד בפעם הראשונה,
ואחר-כך הלהקה לשם בלוית המדריך שלי. בכל הדרך השתדלנו להשיג משרתת
כדי להקל על אשתי תחיה את העבודה. במיחוד טרחנו יותר מאשר בוונדייג,
כי לא היה רצוי לנו להביא אותנו משרתת ממש. והנה שלח לנו הקב"ה איש
ואהה, הוא חייט ובמקצת סוחר, אנשים צעירים בלי ילדים אשר החליטו לעלות
ארצה והיות שהאשה באה מאנסבאך ומטייבה לדבר גרמנית ובעלת הוא מכאן
ומשם זה הוא מטייב לדבר איטלקית, לשון שקרובה לשפה הספרדית, והוא
לנו בכל הדרך לארץ-ישראל לעזר רב.

מספר הנפשות היהודיות שהיו באניה זו, ששמה "ילגראפי", ושם רב החולב
הוא ראנזין, הוא לכל-הפחות, ח"י בערך. תקוותינו היא שאנחנו נגיע ליבשה
(ברצוני לרדת בביברות או בחיפה יعن האניה עומדת קצר בלזין ושם אין יהודים).

(86) בן ארצות המורות.

(87) לא עליינו.

(88) אשתו.

עדין לפני ראייה השנה, בכל זאת לקחתי אתנו, לכל מקורה שלא יארע, שופר לראייה השנה וארבעה מינימム לsuccoth וצדה בדרך לרבע שנה. ולכן תתפללו נא בעדנו לה' שבחסדו הגדול יביאנו למחוז חפצנו במדהה.

אני חושב שלא תשפיקו לקבל מני מכתבים ממש כמו חדשם, כי במצב כזה הכל בידי ה' שהוא יראה לנו את טובו, כמו שהביא שלום בארץ הקדושה וכפי שמאשרות כל הידיעות שהגיעו משם לכאן שורר שלום שם⁹⁰.

בהתויתי עוד בוונדייג וגם כאן שמעתי מפי איש, שהוא לא כבר נתגלה ליד ירושלים עיה⁹¹ קקובב⁹² מעין מים או נחל ואומרים בוודאות שהוא מי-גיחון אשר סתום חזקיהו מלך יהודה⁹³. נזכה בעזה⁹⁴ להוכיח על אמרת הדבר.

ביום ב' שעבר נגמר כאן בנין אנית-קטור שנועדה לנסיעה בין ווינה לקושטא ומשם לוינה וזרה, יعن' כבר נגמר בנין התעללה בין הצוקים.

עדין לא היה לי פנאי לעורך את רשימת ההלוואות ותשולם על הכסף שיש אצלי. אולי עשה זאת, אייה, בהיותי על האניה. אני מתפלל מאד על

שעדין לא קיבלתי את כספי מאMASTERDA. מי שהוא רצה להשתדר בעבורו אצל הגביר ר' יעקב מינראבי, אבל לא הזכרתי לו, כי גביר זה בקרני פעמים אחדות בחדרי והבטיחני לעוזר לי בכל העניינים, וכן סייר לי מינראבי שקבל

מכتب מהרב הנכבד הירוש להרן, אבל לא נזכר בו כלום בדבר הכסף. השתדרו איפוא, חביבי, לעשות דבר מה בעניין זה. הכסף היותר טוב שיש לו מהלכים בעיר זו והסבירה הוא אנווענטיאנאל טהאלער הדומה לקראנטהאלער. על צד

אחד [חקוקה] תמונה ראש הקיסר ועל הצד השני — נשר בעל שני ראשי איני יודע זאת בבירור, יקנה אחרים על חשבון ויואיל לסלוח לי על שבטעות

אחד [חקוקה] תמונה ראש הקיסר ועל הצד השני — נשר בעל שני ראשי וחרב בפרוטותיו, ונקראים בשם סלע-הסיקף. גם למטבעות בנות עשרים⁹⁵ יש מהלכים בעיר זו, אבל במטבעות אחרות של כסף זהב מפסידים הרבה. מטבעות זהב היותר טובות הן דוקטי אוסטריה והולנד, שבהן אין שום הפסד,ומי שרוצה יכול לאסוף מטבעות אלו במספר רב. בצורתן הן דומות למטבעות בנות העשרים שלנו. בתוך הנשר חרות * 3 * ואפשר להרוויח ממן הרבה. כי ערכנו כאן

90) אולי כיוון לנחל השלח.

91) מטבע בת עשרים קרויזר שבימים ההם היו לה מהלכים באוסטריה ובמדינות אשכנז ונקרה בשם "צואנץיגער", וכך צוין במקור.

92) בסיוון תקצ"ד מרדו הערבים באברהם פחה וערכו פרעות על היהודי צפת, אבל הגיבור המצרי הכניע אותן.

הוא שלשה קרויזר גדולים, לפי שווי הכספי שלכם. בערך 15/4 הוא כמעט ארבעה קרויזר ומעלה ואפשר להרוויח 25 אחוז ויתר.

איש חמודות אחד הנמצא כאן, ידידי ר' מאיר ראנדייקר נ"י⁹²), הגיד לי מה ששמע בדבר אטרוגי קורסיקה מפני מלומד מקלן שבא מפארט, שמטעם קהילת פאריז נשלחו לקורסיקה בית דין של שלשה בלבד עם שלשה בוטאניקים ושלשה חדשים ישבו שם וחקרו ודרשו היטב, ואחריך החליט בית הדין שם. — — —

(לא נגמר)

מלואים

א. מכתב מר' אליעזר ברגמן משנת תר"ז

מבירות עד יפו [נסענו] בספינות-משוטים קטנה עם כמה אנשים מיפו, שם בلينו ימים מספר עם אהובינו בנימין⁹³) ועוד אנשים אחדים. אחרי שנחנו רכמנו כברת ארץ, בלווית כמה אנשים, על סוסים. לא אוכל לתאר לכם כמה טובות

(92) ר' מאיר ראנדייגר (על שם העיר ראנדייג באוסטריה שהובא אליה עלי ידי הוריו בהיותו בן שבע שנה), היה משכיל וחוקר כתבי הקודש. חיבר "צנת דוד", פירוש על תהילים (וינה, 1841) והזמין ביאורים לתנ"ך באוכבי יצחק, "אגרות יש"ר" לריגייו (חלק ב') ובעתונים אחרים. שימש בהוראה ורבנותם בפריז'ואלה, פיום וטריפיס ובה ממקוריבו של שד"ל. בנו אהרון יוסט, תלמידו של שד"ל, פרטם בהיותו בן חמיש עשרה שנה, שירים ומכתב לשד"ל בעכורי העתים" ברוך י"א (תק"ץ) וב"אוכבי יצחק" חוברת ט"ו, ט"ז, (1852-1851) נדפס שירו הגדול "למי ארץ?" באגרות שד"ל" נמצאים כמה מכתבים אלו. גם בטו של ר' מאיר, פלארא ראנדייגר-פרידברג, הייתה מלומדת ומחוננת כשרון ספרותי וגם חולמת שיבת ציון, ואפשר לראות אותה אחת החלוצות הראשונות. בשנת 1856 עלה לארץ לשם יסוד בית-ספר לנערות בירושלים, אבל הדבר לא עלה בידה ושבה בשנת 1857 לאיטליה. בהיותה בארץ פרסמה מאמרים על המצב בירושלים ורשומים מלאי התלהבות. אחד מכתביה מירושלים, שנודפס בעיתון איטלקריישראלי תרגום ב"דושואיש כרוניקל" הלונדון שנה י"ד גליון 151 (6 בנובמבר 1857), והעורך הפליג בשבחה. אולי היא "האהה המשכלה מטרייסט" שנזכרה בתשובה יחיאל בריל לנטר (ב"הלבנון" שנה ו, גליון י"ז; י"ח אייר, תרכ"ט) בלשון זו: "בבית ספר לנערות אשר יסד ה' אלברט כהן, הייתה המלמדת בראשית הווסדו אהה משכלה מטרייסט. ומכלאי אחות להגיד דבר על-פי השמועה — כי ביום האלה לא הייתה עוד בירושלים — על כן לא אגיד הנسبה אשר עזבה האהה זאת את משמרתה"). בשנות השבעים גרה בונציה והוציאה שם את ספרה "סְטְרָעֵנָא אִיזְרָאָעַלְטִיקָא", המלא אהבה לארכ'-ישראל ובו עורה את נדיibi ישראל לעבוד ולפעול לטובות היישוב. בימים ההם חשה גם ליסוד בית ספר חקלאי לנערות בירושלים. (ראה "סיפור ישיבת ארבעים يوم בארץ הקוזשה" למשה מונטיפיורי, במארמו של בריל "על דבר יישוב ארץ ישראל" ב"הלבנון" שנה י"ב, גליון כ"ח; כ"ח שבט, תרכ"ז).

(93) אולי הוא בני.

ב' מפנות בוגר באוניברסיטה לר' מודל בזעוביית

כפי שהבאתי למלחה, הוציא ר' מנדל רוזנבוים לפני מאכט מליאן קיסר
באווארייה. על ראיונו עם הקיסר מסר לי המנוח יתודה אפיוזדה מעניינת, ששמע
מפני קרובו הד"ר ווינטר, אחד מנכדי ר' מנדל, שהיה רב באשכנז ועתה הוא
יושב בלונדון. אני מביא אפיוזדה זו, שמדוברה במקצת את ראיונו של משה
מנדלסزو עם פרידריך הגדול, בלשונו של יהודה:

המועד הראשון שקבע לו מלך באוואריה היה ביום שבת. ובהתאם לדבר דחוף מאי רצה ר' מנDEL שידחו אותו למחר השבת, אבל בהיות שבית המלון שהታכسن בו היה רחוק כמHALק מיל מהיכל המלך, עשה דרכו ברגל וכשבא להיכל ראה את הומנת המלך לשומר וירשה לו להכנס לפניהם. כשנקבש בפְרוֹזּוֹדָר הרגיש במנעליו שהיו מכוסים אבק וייפשט את מטפחתו שהיתה קשורה על

⁹⁴⁾ אחר דרישת שלומו הטוב.

95 יתברך וישתבח.

⁹⁶ ומדברי רבותינו זכרו גם לברכה.

(97) חורה י"ג, ט"א

ט' סוכנות א'

98) אעלן.

בז'ושטיין ?

101 ביטול בנות

101) פֶלְלָה, פֶלְלָה.

102 ברכות

ונשמרו עזז. (103)

104 שאר אגלי ק

105) הכה דברי.

106) דורש שלום

107 אונדראן לאלן בז)

צוארו ויתחיל להסיר את האבק מעל געלו. נמלא השר העומד על הפתח חימה ויקפץ ממקומו כאילו כפאו שד, ויצעק עליו בכעס ורוגז על עשותו מעשה כזה בבית המלך. ולקול הצעקות יצא המלך מהדרו לראות בשל מי כמה הסערה. בראותו את היישש כאילו היה משוטק ממראתו ולקח אותו בידו וינהלהו אל הדרו וישאלחו: למה הלך כל הדרכך ברגלו, אלו ידע זאת היה שולח לו את מרכיבתו להביאו אליו. הודה לו ר' מנDEL ויצתק לפניו שהוא הוכרח ללבת ברגליו כדי שלא לחולל את השבת. והמלך הקשיב לבקשתו ברוב עניין ויתן צו למלאות מבוקשו. כשהנפטר מעל המלך נתן לו המלך משענת מקושטת בכיסף למען ישען עלייה בשובו לבתו. וכאשר הסביר לו ר' מנDEL שלא יוכל לקבל מתנתו מפני אסור משא בשבת, צוה על אחד ממשרתיו ללוותו ולשאת את המשענת אל ביתו למען תהיה לו לזכרת אהבתו אליו. ר' מנDEL השתמש במשענת ההיא מהיום ההוא והלאה עד שנפטר מהעולם. המשענת עברה להדר זונטר והיא שמורה אצלו עד היום הזה.